

**Conseil de sécurité**

Distr. générale
3 janvier 2002
Français
Original: arabe

Lettre datée du 2 janvier 2002, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Représentant permanent de la Jamahiriya arabe libyenne auprès de l'Organisation des Nations Unies

Dans le cadre des efforts qu'il déploie pour désamorcer la crise entre l'Inde et le Pakistan, le colonel Muammar Kadhafi, Guide de la Révolution, a adressé une lettre au Président du Pakistan, M. Pervez Musharraf, et une autre au Premier Ministre de l'Inde, M. Atal Bihari Vajpayee, dans lesquelles il s'est dit vivement préoccupé par la tension qui existait à la frontière entre les deux pays et a invité les deux dirigeants à surmonter cette crise, à la régler par des moyens pacifiques et à éviter ainsi les graves conséquences que pourrait entraîner l'utilisation des armes de destruction massive que possèdent les deux pays.

Après s'être entretenu au téléphone avec les dirigeants de l'Inde et du Pakistan, le Guide de la Révolution a décidé de dépêcher un envoyé libyen en Inde et au Pakistan pour poursuivre les efforts entrepris. Vous trouverez ci-joint le texte des deux lettres susmentionnées.

Je vous serais obligé de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre et de ses annexes comme document du Conseil de sécurité.

Le Représentant permanent
(*Signé*) Abuzed Omar **Dorda**



Annexes à la lettre datée du 2 janvier 2002, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Représentant permanent de la Jamahiriya arabe libyenne auprès de l'Organisation des Nations Unies

Annexe I

Votre Excellence Pervez Musharraf,
Président de la République islamique du Pakistan,

Compte tenu des relations fraternelles qui lient nos deux pays, je tiens à exprimer ma profonde préoccupation devant la tension qui existe à la frontière entre l'Inde et le Pakistan. Nous nous trouvons devant une situation stérile et un moyen dépassé pour régler les crises, moyen que les deux pays doivent et auraient dû écarter en cette époque de mondialisation et d'espaces communautaires.

La région de l'océan Indien englobera un jour les deux pays et deviendra peut-être une région dotée d'une même défense, d'une même identité et d'une même monnaie. Notre inquiétude est d'autant plus vive que l'Inde et le Pakistan possèdent des armes de destruction massive et que l'escalade actuelle pourrait déboucher sur le perfectionnement de ces armes, avec tout ce que cela implique comme dangers.

À l'origine, l'Inde, le Pakistan et le Bangladesh formaient un seul pays. Ce grand pays a été divisé à la suite de complots ourdis à l'étranger, et ce sont ces mêmes États étrangers qui complotent aujourd'hui pour que ces pays se détruisent l'un l'autre.

Je suis persuadé que vous avez la capacité et la sagesse voulues pour surmonter cette crise.

Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

Le colonel Muammar Kadhafi

Annexe II

Votre Excellence Atal Bihari Vajpayee,
Premier Ministre de l'Inde,

Compte tenu des relations fraternelles qui lient nos deux pays, je tiens à exprimer ma profonde préoccupation devant la tension qui existe à la frontière entre l'Inde et le Pakistan. Nous nous trouvons devant une situation stérile et un moyen dépassé pour régler les crises, moyen que les deux pays doivent et auraient dû écarter en cette époque de mondialisation et d'espaces communautaires.

La région de l'océan Indien englobera un jour les deux pays et deviendra peut-être une région dotée d'une même défense, d'une même identité et d'une même monnaie. Notre inquiétude est d'autant plus vive que l'Inde et le Pakistan possèdent des armes de destruction massive et que l'escalade actuelle pourrait déboucher sur le perfectionnement de ces armes, avec tout ce que cela implique comme dangers.

À l'origine, l'Inde, le Pakistan et le Bangladesh formaient un seul pays. Ce grand pays a été divisé à la suite de complots ourdis à l'étranger, et ce sont ces mêmes États étrangers qui complotent aujourd'hui pour que ces pays se détruisent l'un l'autre.

Je suis persuadé que vous avez la capacité et la sagesse voulues pour surmonter cette crise.

Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

Le colonel Muammar Kadhafi